

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

an

安得烈

史實：

安得烈是耶穌揀選的十二個最親近的門徒（後來稱為使徒）之一。

- 安得烈的兄弟是西門彼得。他們兩個都是漁夫。
- 彼得和安得烈正在加利利海打魚時，耶穌呼召他們成為祂的門徒。
- 在彼得和安得烈遇見耶穌之前，他們曾是施洗約翰的門徒。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：使徒、門徒、十二使徒）

參考經文：

- [使徒行傳1:12-14](#)
- [約翰福音1:40](#)
- [馬可福音1:17](#)
- [馬可福音1:29-31](#)
- [馬可福音3:17-19](#)
- [馬太福音4:19](#)
- [馬太福音10:2-4](#)

原文參照：

- 史特朗號：G04060

安提阿

史實：

安提阿是新約中提到的兩座城市的名字。一座位於敘利亞，靠近地中海沿岸。另一座位於羅馬的彼西底省，靠近歌羅西城。

- 信奉耶穌的人首次被稱為「基督徒」的地方是在敘利亞安提阿的地方教會。那裡的教會也積極派遣宣教士去接觸外邦人。
- 耶路撒冷教會的領袖們寫信給敘利亞安提阿教會的信徒，幫助他們明白他們不是只有遵守猶太律法才能成為基督徒。
- 保羅、巴拿巴和稱呼馬可的約翰前往彼西底的安提阿傳福音。有些來自其它城市的猶太人就到那裡製造麻煩，並試圖殺害保羅。但其他許多人，包括猶太人和外邦人，聽了教導後信了耶穌。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：巴拿巴、歌羅西、約翰馬可、保羅、省、羅馬、敘利亞）

參考經文：

- [提摩太後書3:10-13](#)
- [使徒行傳6:5-6](#)
- [使徒行傳11:19-21](#)
- [使徒行傳11:26](#)
- [加拉太書2:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：G04910

安慰

定義：

「安慰」和「安慰者」這些詞語指的是幫助那些正在遭受身體或情感痛苦的人。

- 安慰他人的人被稱為「安慰者」。
- 在舊約中，「安慰」一詞用來描述神如何對祂的百姓仁慈和慈愛，並在他們受苦時幫助他們。
- 在新約中，經文說神會藉著聖靈來安慰祂的百姓。那些得到安慰的人因此能夠同樣去安慰其他受苦的人。
- 「以色列的安慰者」這個表達指的是那位彌賽亞，祂將來要拯救祂的百姓。
- 耶穌稱聖靈為「安慰者」，祂幫助信耶穌的人。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「安慰」也可以翻譯為「減輕痛苦」或「幫助（某人）克服悲傷」或「鼓勵」或「慰藉」。
- 像「同得安慰」這樣的短語可以翻譯為「我們的鼓勵」或「我們對（某人）的安慰」或「我們在悲傷時的幫助」。
- 「安慰者」這個詞可以翻譯為「安慰人的人」或「幫助減輕痛苦的人」或「鼓勵人的人」。
- 當聖靈被稱為「保惠師」時，也可以翻譯為「鼓勵者」或「幫助者」或「幫助和引導的那一位」。
- 「以色列的安慰者」這個詞可以翻譯為「安慰以色列的彌賽亞」。
- 像「他們沒有安慰者」這樣的表達也可以翻譯為「無人安慰他們」或「無人鼓勵或幫助他們」。

（另見：鼓勵，聖靈）

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書5:8-11](#)
- [哥林多後書1:4](#)
- [撒母耳記下10:1-3](#)
- [使徒行傳20:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2505, H5150, H5162, H5165, H5564, H8575, G03020, G38700, G38740, G38750, G38880, G38900, G39310

安息日

定義：

「安息日」一詞是指一週的第七日，神命令以色列人將其分別為聖，作為休息和不做工的日子。

- 神在六日創造世界後，第七日便安息了。同樣，神命令以色列人將第七日分別為聖，作為安息和敬拜祂的特別日子。
- 「守安息日為聖」的命令是神寫在石版上，要摩西給以色列人的十誡之一。
- 根據猶太人的計算日子的方式，安息日從星期五日落開始，持續到星期六日落。
- 在聖經中，有時安息日被稱為「安息的日子」，而不僅僅是安息日。

翻譯相關建議：

- 該詞也可以翻譯為「休息之日」或「休息的日子」或「不工作的日子」或「神安息的日子」。
- 有些翻譯將該詞大寫，以顯示這是一個特殊的日子，如英文中的“Sabbath Day”「安息日」或“Resting Day”「休息日」。
- 考慮如何將此詞翻譯成當地或國家的語言。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：安息)

參考經文：

- [歷代志下31:2-3](#)
- [使徒行傳13:26-27](#)
- [出埃及記31:14](#)
- [以賽亞書56:6-7](#)
- [耶利米哀歌2:6](#)
- [利未記19:3](#)
- [路加福音13:14](#)
- [馬可福音2:27](#)
- [馬太福音12:2](#)
- [尼希米記10:32-33](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **13:5** 「記住要守**安息日**為聖日。就是說，在六日內做完所有的工，因為第七日你們要休息並紀念我。」
- **26:2** 耶穌來到拿撒勒，就是他長大的地方，在**安息日**來到敬拜的會堂。
- **41:3** 耶穌被埋葬的第二天是**安息日**。這一天不允許猶太人去那墓地。

原文參照：

- 史特朗號：H4868, H7676, H7677, G43150, G45210

按立

按立、被按立、神職授任、很久以前計劃的、設立、準備好

定義：

「按立」的意思是正式任命一個人擔任特定的職務或角色。它也可以指正式制定規則或命令。

- 「按立」一詞通常指正式任命某人為牧師、神職人員或拉比。
- 例如，神「立」亞倫和他的後代為祭司。
- 這也可以意味著設立或建立某事，例如宗教節日或盟約。
- 根據上下文，「按立」可以翻譯為「指派」或「任命」或「命令」或「制定規則」或「設立」。

(另見：命令、約、法令、律法、祭司)

參考經文：

- [列王紀上12:31-32](#)
- [撒母耳記下17:13-14](#)
- [出埃及記28:40-41](#)
- [民數記3:3](#)
- [詩篇111:7-9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3245, H4390, H6186, H6213, H6680, H7760, H8239, G12990, G25250, G42700, G42820

暗利

史實：

暗利是以色列軍隊的指揮官，隨後登基，成為第六任君王。

- 暗利王在得撒城統治了十二年。
- 像他之前所有以色列的君王一樣，暗利是一位非常邪惡的君王，他引導以色列人敬拜更多的偶像。
- 暗利也是亞哈王的父親。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞哈、以色列、耶羅波安、得撒)

參考經文：

- [歷代志下22:1-3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6018

暗嫩

史實：

暗嫩是大衛王的長子。他的母親是大衛王的妻子亞希暖。

- 暗嫩強姦了他的同父異母妹妹她瑪，她也是押沙龍的妹妹。
- 因此，押沙龍策劃對抗暗嫩並將他殺死。

（另見：大衛、押沙龍）

參考經文：

- [歷代志上3:1-3](#)
- [撒母耳記下13:2](#)
- [撒母耳記下13:7-9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0550